

# 學生消息 STUDENT NEWS

## 師生共膳計劃 UC Dinner

為了加強院內師生的聯繫，聯合書院於 2006 年起推出「聯合書院師生共膳計劃」，以鼓勵不同學院的老師和同學，透過出席於聯合書院飯堂舉行的晚宴，加強彼此溝通，亦加深對書院的認識。此計劃是書院非形式教育的一部分。是次「師生共膳計劃」歡迎院內所有同學報名，詳情如下：

The United College Dinner was first launched in 2006 and its main objective is to facilitate more interactions between the College staff and students beyond the class. It is a part of the College non-formal education. The next gathering will be open to all students of the College. Further details are appended as below:

日期： Date:	2014 年 2 月 26 日 (星期三) Wednesday, 26 February 2014
時間： Time:	晚上 6 時 30 分 6:30 pm
地點： Venue:	書院學生飯堂 United College Student Canteen
餐費： Dinner Fee:	港幣 20 元正 HK\$20
形式： Format:	中式火鍋 Hot Pot



名額有限，有興趣出席的同學請於 2 月 17 日前往書院學生輔導處報名。查詢致電 3943 1947 與書院學生輔導處溫嘉蕙女士聯絡。

Seats are limited, interested students please come to the College Dean of Students' Office for registration before 17 February. For further information, please contact Ms Wan Ka-wai of the Dean of Students' Office at 3943 1947.

## 語文桌 Language Tables

書院定期舉辦免費普通話桌及英語桌活動，令同學在輕鬆愉快的環境下用普通話及英語多作交流。活動詳情如下：

United College organises free Putonghua and English Tables which aims at encouraging students to practise oral Putonghua and English under a relaxed environment. Details are as below:

普通話桌日期： Dates of Putonghua Tables:	2014 年 3 月 4 日及 3 月 18 日 (星期二) Tuesday, 4 and 18 March 2014
英語桌日期： Dates of English Tables:	2014 年 3 月 12 日及 3 月 26 日 (星期三) Wednesday, 12 and 26 March 2014
時間： Time:	晚上 6 時 45 分至 8 時 15 分 6:45 pm - 8:15 pm
地點： Venue:	思源文娛中心 (鄭棟材樓地庫) Venue: Si Yuan Amenities Centre (LG/F, T C Cheng Building)



餐費全免，但需繳付出席保證金，每次活動二十元正 (參加次數不限)。有興趣的同學請親臨學生輔導處報名。名額有限，先到先得。查詢請致電 3943 1288 或電郵 ronwong@cuhk.edu.hk 與本院學生輔導處黃鎮龍先生聯絡。

The programme is free of charge, but a refundable deposit of HK\$20 per night is required (Multiple entries are welcome). Interested students please come to the College Dean of Students' Office for registration. Limited seats are available on a first-come-first-served basis. For further information, please contact Mr Ron C L Wong of the Dean of Students' Office at 3943 1288 / ronwong@cuhk.edu.hk.

## 2013 至 2014 年度書院獎學金 College Scholarships for 2013-2014

### 王德昭紀念學業獎 / 獎學金

此獎項是為紀念前歷史系教授兼中國文化研究所前高級研究員王德昭先生在歷史學上之貢獻而設，藉以獎勵在撰寫歷史論文方面有優秀表現的聯合書院同學/畢業班同學。

有興趣的同學請透過書院網頁 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=114641> 申請，申請期為 2014 年 2 月 6 日至 2 月 21 日下午 5 時 30 分。有關詳情，請參閱輔導處報告板、書院網頁或逕向書院學生輔導處查詢。

### Wang Teh-chao Memorial Prizes / Scholarship

These awards were established by the College to commemorate the contributions of late Mr. Wang Teh-chao, former Reader in History and Senior Research Fellow at the Institute of Chinese Studies. The prizes will be awarded to United College students / final-year students who have written outstanding essays in history.

Interested students please apply on-line at the College webpage <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=114641> during the period from 6 February 2014 to 5:30pm of 21 February 2014. For further details, please refer to the announcements on the College notice-boards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

### 書院體育運動獎

下列各項書院體育運動獎已開始接受申請，獎額三十五名，每名港幣一千元至五千元，頒予在體育活動方面有傑出表現之聯合同學。申請者須由書院輔導長、書院院系聯絡人或體育部職員提名。

聯合書院體育運動獎 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=116539>

- 捷和鋼鐵廠有限公司體育優異獎
- 何耀棟體育優異獎
- 葉鑾忻校友體育精神獎
- 何張碧雲體育優異獎
- 聯合書院傑出體育服務獎
- 聯合書院校友優秀籃球運動員
- 聯合書院優秀體育隊伍獎
- 聯合書院傑出田徑運動員獎
- 聯合書院刷新運動紀錄獎

聯合書院優秀運動員獎 <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=118580>

有興趣的同學請透過書院網頁申請，申請期為 2014 年 2 月 10 日至 3 月 3 日下午 5 時 30 分。有關詳情，請參閱輔導處報告板、書院網頁或逕向書院學生輔導處查詢。

### College Athletic Awards

The following College athletic awards are now open for applications. There are 35 awards, ranging in value from HK\$1,000 to HK\$5,000. These prizes will be awarded to students who have demonstrated exceptional athletic and sports abilities or who have made significant contributions towards the promotion of on-campus sports activities during the year. Nominations should be made through the College Dean of Students or College Coordinators or staff of Physical Education Unit.

United College Athletic Awards <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=116539>

- Chiap Hua Iron & Steel Works Ltd Physical Education Prize
- Gallant Ho Physical Education Prize
- Mr Yip Lau Yan Sportsmanship Award
- Mrs Rebecca Ho Physical Education Prize
- United College Outstanding Sports Service Awards
- UC Alumni Exemplary Basketball Player Awards
- United College Outstanding Sports Team Awards
- United College Outstanding Track and Field Athlete Award
- United College Record-breaking Athletic Awards

United College Outstanding Athlete Awards <https://cloud.itsc.cuhk.edu.hk/webform/view.php?id=118580>

Interested students please apply on-line at the College webpage during the period from 10 February 2014 to 5:30pm of 3 March 2014. For further details, please refer to the announcements on the College notice-boards, the College website or enquire at the Dean of Students' Office.

## 邁進地球村系列——薪火服務學習：愛心玩具傳緬北 GOAL Programme — Pass the Toys to Northern Myanmar

於剛過去的聖誕及新年假期，聯合書院一行十二名同學由書院助理院務主任陳文軒先生率領下，於2013年12月27日至2014年1月4日，遠赴緬甸北部山區城市臘戍參與書院邁進地球村系列——薪火服務學習：愛心玩具傳緬北義工計劃。團隊將早前在校內所收集得來的全新及二手玩具帶到臘戍，協助當地孤兒院「恩慈之家」及「黑猛龍學校」將破舊的班房重新粉飾，建構玩具圖書館。台灣玩具圖書館協會亦有派代表與聯合書院的團隊一同到緬甸，就設立玩具圖書館提供了許多寶貴意見。此外，團隊還為孤兒院的兒童舉行除夕晚會、探訪山區鄉村家庭及到「象海學校」和「曼德勒瓦城希望學校」參與義教。

本計劃蒙書院基金會及大學博群計劃撥款支助。

In the past Christmas and New Year holidays, a group of 12 College students led by Mr Tony Chan, Assistant College Secretary, visited Lashio of Myanmar for nine days under the College GOAL programme — Pass the Toys to Northern Myanmar service programme. The main mission of the visit to Northern Myanmar is to assist a local orphanage and a Chinese secondary school to set up toy libraries by using the second-hand toys collected on campus before the trip. In just 2-3 days, the team transformed the old classrooms into toy libraries. Representatives from Taiwan Toy Library Association also joined the trip to Myanmar to provide valuable advice to College students to set up the toy libraries. Besides, the College students also held a New Year Party for the orphans and visited the families in the mountain area to pass love and hope to the children in Myanmar.

This programme is jointly supported by the College Endowment Fund and the CUHK I • CARE Programme.



## 2014至2015年度學生宿舍收費諮詢會 Consultation on Student Hostel Fees for 2014-2015

中大各書院現正商討2014-2015年度學生宿舍收費事宜，以應付宿舍日常營運及維修費用，聯合書院院長余濟美教授及副院長兼輔導長麥陳淑賢教授於2014年1月27日在湯若望宿舍禮堂就此事舉行諮詢會，並邀請書院學生會會長伍松園同學出席，廣聽同學對設定宿費調整機制及於2014-2015年度建議增加宿費7.1%的意見。

The constituent colleges of the University are now reviewing their undergraduate hostel fees for 2014-2015, in order to support daily operations of the student hostels and to save adequate reserves for major renovations in future. A consultation session was held on Monday, 27 January 2014 at Adam Schall Hall. Professor Jimmy C M Yu, Head of United College; Professor Barley Mak, Associate College Head and Dean of Students; and Mr Bruce Ng, President of the UC Student Union were there to collect students' views on adopting a formula for hostel fee increases and a suggested upward revision of hostel fees by 7.1% for 2014-2015.



## 六舍堂學生領袖工作坊 Training Workshop for UC Residential / Non-residential Hall Associations

由書院籌辦的六舍堂學生領袖工作坊已於 2014 年 1 月 17 日假思源文娛中心舉行，當晚共有七十多位新一屆的宿生會及走讀生舍堂幹事參加，書院副院長王香生教授透過短講，讓新莊領袖認識管理團隊的技巧，以及平衡個人學習和服務社群的重要。

The College organised a leadership training workshop for all new cabinet members of the residential and non-residential halls on 17 January 2014 at the Si Yuan Amenities Centre. Professor Stephen H S Wong, Associate College Head, briefed the office-bearers on team-building and how to better prepare their tasks as responsible student leaders. Over seventy students were there to spend a wonderful evening.



▲ 書院副院長王香生教授、伯利衛宿舍舍監陳德有博士及恒生樓舍監黃安東先生與六舍堂幹事大合照。  
Professor Stephen H S Wong, Associate College Head; Dr Chan Tak-yau, Warden of Bethlehem Hall and Mr Wong On-tung, Warden of Hang Seng Hall, posed a group photo with the office-bearers of six Halls.

## 書院粵語辯論比賽 College Cantonese Debate Match

書院粵語辯論隊於 2014 年 1 月 17 日，邀得香港科技大學辯論隊在書院聚會中進行友誼辯論賽。當天的辯題為「港府應降低大學外地生比例」，並由元朗區議員鄭俊宇先生及中大政治與行政學系黃偉豪教授擔任評判。結果書院粵語辯論隊勝出，張文君同學（政政/一）更奪最佳辯論員的獎項，書院謹致衷心祝賀。



The College Cantonese Debate Team has invited the Debate Team of the Hong Kong University of Science and Technology for a friendly match at the College Assembly on 17 January 2014. The motion was "*Hong Kong Government should reduce the ratio of international students in local universities*", and the panel of judges included Mr Roy Kwong, member of the Yuen Long District Council and Professor Wilson Wong, Department of Government and Public Administration of CUHK. The College Cantonese Debate Team won the match and the Best Debater Award title went to Ms Cheung Man-kwan (GPAD/1). Our warmest congratulations to the College Cantonese Debate Team!

## 書院歌唱比賽 College Singing Contest

由書院學生會籌辦的 2014 年歌唱比賽「*Ringa Linga*」已於 2014 年 1 月 23 日假邵逸夫堂完滿舉行，表演嘉賓為著名本地樂隊「Supper Moment」。獨唱冠軍為歐雪儀（工管/二）；合唱的冠軍組合為「KEYS」饒嘉欣（翻譯/一）、梁雅為（社會/一）和胡皓文（政政/一）；和騎呢組的冠軍為「陳意綿綿」。書院謹向各得獎者致以衷心祝賀。

The 2014 College Singing Contest – "*Ringa Linga*", organised by the College Student Union, was successfully held on 23 January 2014 at Sir Run Run Shaw Hall. Local band "Supper Moment" was invited as performing guests. The championships went to Miss Cabral Ferreira Sofia Augusta (IBBA/2); "KEYS" — Miss Yiu Ka-yan (TRAN/1), Miss Leung Nga-wai (SOCl/1) and Mr Wu Ho-man (GPAD/1); and "Chandyfloss" in the solo, group and team categories respectively. Our heartfelt congratulations to all the award winners!



▲ 2014年書院歌唱比賽獨唱組冠軍歐雪儀同學（工管/二）。  
Championship of the Solo Section went to Miss Cabral Ferreira Sofia Augusta (IBBA/2).



▲ 2014年書院歌唱比賽表演嘉賓為著名本地樂隊「Supper Moment」。  
Performance by local band "Supper Moment".

## 創意學生活動獎勵計劃接受申請 Creative Student Activity Award Programme Now Opens for Application

書院為鼓勵同學籌辦具創意的活動，特設「創意學生活動獎」供本院同學或學生團體申請。計劃目的在於鼓勵學生或學生團體籌辦優質活動；提高學生及學生組織的積極性；及推動學生積極投入校園生活。

是項計劃現正公開接受申請。歡迎聯合書院學生會認可的學生團體或本院同學以個人或小組名義申請。申請表格及計劃書可於 2014 年 3 月 7 日（星期五），下午五時或以前向書院學生輔導處遞交。

得獎人或單位將獲得資助，作為籌辦該項活動的經費。開支實報實銷，得獎個人或團體須向書院呈交活動及財政報告。本計劃由聯合書院鄭棟材博士紀念基金資助，申請表格可於書院網頁下載，查詢請電 3943 1560 與書院學生輔導處李百鎧先生聯絡。

To encourage students to organise new or creative activities, the College has established the Creative Student Activity Award Programme since 2002. The aims of the Award are: (i) to increase the organisation of quality student activities on campus to benefit all College students; (ii) to foster the development of an active spirit amongst student organisations; and (iii) to motivate students to participate in and support College life.

The Programme for 2014 is now open for application. Students or student organisations registered with the United College Student Union are eligible to apply. Interested parties should submit the applications and activity proposals to the Dean of Students' Office on or before Friday, 7 March 2014, 5pm.

The winning student(s) or organisation(s) will be subsidised according to their programme proposals. Detailed activity and financial reports must be submitted to the College upon completion of the programme. This award programme is funded by the United College T C Cheng Memorial Fund. Application forms are available at the College website. For further information, please contact Mr Donald P H Lee at 3943 1560.



## 本院學生獲愛鄰社服務學習計劃嘉許 College Students Awarded Distinguished Service Award

「愛鄰『社』服務學習計劃」於 2014 年 1 月 11 日舉行了首屆傑出服務嘉許禮暨分享會，獎勵在計劃中表現傑出的學生。由書院 2012 年薪火計劃參加者組成的義工隊，獲得「細心策劃服務獎」。此外，其中一位參與計劃的本院學生劉美靜同學（文化研究 / 二）在分享會上表示此計劃不只訓練了她的組織能力、團隊精神、聆聽與表達能力，亦讓同學們學會欣賞別人的優點，懂得將心比己，去體會服務對象的感受。

The first Distinguished Service Award Presentation Ceremony cum Sharing Session of the "Love Your Neighbour Service Learning Programme" was held on 11 January 2014. The volunteer service organised by the participants of Pass-it-on Programme 2012 won the Prudent Planning Service Award on the Ceremony. College student Ms Sue Lau (CUMT/2), one of the participating students in the Programme shared, "It boosted our organizational skills, team spirit, as well as the abilities to listen and express. We also learned to appreciate others' qualities and be empathetic towards others."



## 思源文娛中心消息——餐酒工作坊 UC Si Yuan Amenities Centre — Workshop on Wine Appreciation 101

聯合書院思源文娛中心會所管理委員會於 2014 年 1 月 22 日舉辦餐酒工作坊，由香港葡萄酒商會副會長陸耀文先生擔任主講，二十多名同學出席。

United College Si Yuan Amenities Centre Club Management Committee organised a Workshop on Wine Appreciation 101 on 22 January 2014. The speaker of the Workshop was Mr Raymond Y M Luk, Vice President, Hong Kong Wine Merchants' Chamber of Commerce, with over twenty students attended.

